

# staccatOstinato \*

Roland Dyens

Tempo moderato  $\text{♩} = 48-52$

*poco*

\* Cette *piècétude* est ce qu'il vous faut pour étudier le staccato avec le pouce. Aussi, pour bien faire, vous isolerez la partie grave et la travaillerez lentement – très lentement – pendant le temps nécessaire avant d'y adjoindre toute autre note. Le fait de chercher à jouer tout d'emblée, surtout si vous n'êtes pas familiarisé avec cet élément technique, ne présenterait en effet ni intérêt pédagogique ni musical. Alors armez-vous de patience et d'exigence. Ce n'est qu'au stade où cette quinte de notes piquées sera correctement jouée que vous songerez aux notes additionnelles de *staccatOstinato*.

\*\* Afin d'éviter la difficulté de devoir exécuter 2 staccati rapprochés tout au long de la pièce, vous veillerez à soulever (à peine) le doigt affecté aux fa# graves avant de jouer les do suivants, bloqués, eux, avec le pouce.

B) Reposer immédiatement le pouce sur la corde qui vient d'être jouée de sorte d'en éteindre tout aussi immédiatement la résonance (effet *staccato*).

T) Alternative au doigté «officiel».

J) Ne pas maintenir la (ou les notes) au-delà de la durée requise, soit simplement en soulevant le doigt de la main gauche qui lui est affecté, soit à la main droite et de quelque autre manière.

\* This *piècétude* is what you need to study the staccato with the thumb. To do this well, you must isolate the low part and work it slowly – very slowly – and for a certain time before including any other additional notes. For if you are not familiarized with this technical aspect, looking to play everything immediately will present no pedagogical or even musical interest and would thus be an error. So arm yourself with patience and especially with exigency, because only upon reaching the stage of correctly playing this quintet of staccato notes will you begin to think about the additional notes of *staccatOstinato*.

\*\* So as to avoid the difficulty of having to execute 2 adjacent staccati for the entire piece, make sure to (barely) lift the finger assigned to the lower F# before playing the following Cs, who in turn will be blocked with the thumb.

B) Place immediately the thumb on the string that has just been played, so that it will immediately also dampen its resonance (*staccato* effect).

T) Alternative to the "official" fingering.

J) Do not let the note(s) ring beyond the required duration, by either simply lifting the the left hand finger playing it, using the right hand, or any other means whatsoever.

13 *pp sub.* *p* *mp* *m* *a*

16 *mf* *sfz* *pp sub.*

18 *pp sub.* *mf* *f*

20 *f* *p sub.* *sempre p* *B') (a)*

22 *mp* *dist. rapida* *J)*

M) Sauf indication de signe d'arpège tous les accords ou doubles notes rencontrés ici seront plaqués.

H) Laissez sonner la note liée dans le vide au-delà de la durée écrite.

B') Reposer le doigt indiqué entre parenthèses sur la corde qui vient d'être jouée de sorte d'en éteindre la résonance.

A) Poser le pouce sur la corde indiquée à cet endroit précis afin d'en éteindre la résonance.

M) Except when specified with an arpeggio sign, all chords or double notes are to be plucked together.

H) Let the note tied to nothing ring beyond the written duration.

B') Place the indicated finger in parenthesis on the string that has just been played, so that it will also dampen its resonance.

A) Place the thumb on the indicated string, at this exact location in order to dampen its resonance.

25 *mf*

27 *f*

29 *mp* *p* *ppp*

T.R. \* 3 3

ne bougez pas  
don't move

\* La distorsion, légère, devra être conforme à ce rythme.

\* The slight distortion must comply with this rhythm.